



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za teška
kršenja međunarodnog humanitarnog
prava počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T
Datum: 13. decembar 2010.
Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući
sudija Árpád Prandler
sudija Stefan Trechsel
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija
Sekretar: g. John Hocking
Odluka od: 13. decembra 2010.

TUŽILAC

protiv

**Jadranka PRLIĆA
Brune STOJIĆA
Slobodana PRALJKA
Milivoja PETKOVIĆA
Valentina ĆORIĆA
Berislava PUŠIĆA**

JAVNO

ODLUKA PO ZAHTJEVU PRLIĆEVE ODBRANE DA JOJ SE ODOBRI ULAGANJE ŽALBE NA ODLUKU OD 24. NOVEMBRA 2010. GODINE

Tužilaštvo:

g. Kenneth Scott
g. Douglas Stringer

Odbrana:

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić i g. Zoran Ivanišević za Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

PRETRESNO VIJEĆE III (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

RJEŠAVA PO "Zahtjevu da se odobri ulaganje žalbe na Odluku po Zahtjevu Jadranka Prlića za prihvatanje dokaza kojima se pobijaju dokazi prihvaćeni Odlukom od 6. oktobra 2010.", koji su branioci optuženog Jadranka Prlića (dalje u tekstu: Prličeva odbrana, odnosno optuženi Prlić) podnijeli na javnoj osnovi 29. novembra 2010. (dalje u tekstu: Zahtjev), a kojim Prličeva odbrana traži od Vijeća da joj odobri ulaganje žalbe koju namjerava da podnese na "Odluku po Zahtjevu Jadranka Prlića za prihvatanje dokaza kojima se pobijaju dokazi prihvaćeni Odlukom od 6. oktobra 2010.", koju je Vijeće donijelo na javnoj osnovi 24. novembra 2010. (dalje u tekstu: Odluka od 24. novembra 2010.),¹

IMAJUĆI U VIDU Odluku od 24. novembra 2010., u kojoj je Vijeće odbilo uvrštavanje u spis dokaza čije je prihvatanje Prličeva odbrana zatražila u svrhu pobijanja odlomaka iz dnevnika Ratka Mladića (dalje u tekstu: Mladićevi dnevnic) prihvaćenih u korist tužilaštva "Odlukom po Zahtjevu tužilaštva za ponovno otvaranje dokaznog postupka", a koju je Vijeće donijelo na javnoj osnovi 6. oktobra 2010. (dalje u tekstu: Odluka od 6. oktobra 2010.),

IMAJUĆI U VIDU Odluku od 6. oktobra 2010., kojom je Vijeće djelimično odobrilo zahtjev tužilaštva za ponovno otvaranje dokaznog postupka prihvativši osam dokaza, od kojih njih četiri potiče iz Mladićevih dnevnika,² i odlučilo da eventualni zahtjevi timova odbrane za ponovno otvaranje dokaznih postupaka ne mogu biti opšti zahtjevi za ponovno otvaranje dokaznog postupka zasnovani na odlomcima iz Mladićevih dnevnika, nego treba da budu ograničeni, u slučaju da se zasnivaju na Mladićevim dnevnicima, na pobijanje odlomaka prihvaćenih Odlukom od 6. oktobra 2010.,³

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po Zahtjevu Stojićeve odbrane za odobrenje da uloži žalbu na odluku o otvaranju dokaznog postupka tužilaštva i razjašnjenje Odluke od 6. oktobra 2010.", koju je Vijeće donijelo na javnoj osnovi 27. oktobra 2010. (dalje u tekstu: Odluka od 27. oktobra 2010.), a kojom je Vijeće odbilo Zahtjev Stojićeve odbrane za ulaganje žalbe i pozvalo timove odbrane da "dopune svoje eventualne zahtjeve za pobijanje dokaza koje je

¹ Zahtjev, str. 1.

² Odluka od 6. oktobra 2010., par. 62 i 63, te str. 28.

³ Odluka od 6. oktobra 2010., par. 64 i str. 29.

ponudilo tužilaštvo u okviru svojih zahtjeva za ponovno otvaranje dokaznog postupka, prema kriterijima koje određuje jurisprudencija u vezi s ponovnim otvaranjem dokaznog postupka",⁴

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po Zahtjevu Prlićeve odbrane da uloži žalbu na Odluku po Zahtjevu tužilaštva za ponovno otvaranje dokaznog postupka od 6. oktobra 2010.", koju je Vijeće donijelo na javnoj osnovi 1. novembra 2010. i kojom je odbilo zahtjev Prlićeve odbrane da uloži žalbu, te podsjetilo na stroge kriterije Vijeća za eventualno ponovno otvaranje dokaznih postupaka timova odbrane utvrđene u odlukama od 6. i 27. oktobra 2010. (dalje u tekstu: Odluka od 1. novembra 2010.),⁵

IMAJUĆI U VIDU "Objedinjeni odgovor tužilaštva na zahtjeve timova odbrane za ponovno otvaranje dokaznih postupaka i prihvatanje dokaza na osnovi Odluke Pretresnog vijeća od 6. oktobra 2010.", koji je tužilaštvo podnijelo na javnoj osnovi 8. novembra 2010., s povjerljivim dodatkom, a kojim je tužilaštvo zatražilo od Vijeća da odbije jedan broj dokaza čije je prihvatanje zatraženo, posebno one čije je prihvatanje zatražila Prlićeva odbrana, u vezi s kojima je prigovore iznijelo u svom povjerljivom Dodatku (dalje u tekstu: Odgovor od 8. novembra 2010.),⁶

IMAJUĆI U VIDU "Odgovor tužilaštva na Zahtjev Jadranka Prlića da mu se odobri ulaganje žalbe na Odluku Pretresnog vijeća 6. oktobra 2010.", koji je tužilaštvo podnijelo na javnoj osnovi 6. decembra 2010. (dalje u tekstu: Odgovor), a kojim je od Vijeća zatražilo da odbije Zahtjev zbog toga što ne ispunjava kriterije iz pravila 73(B) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik),⁷

BUDUĆI DA Prlićeva odbrana u prilog Zahtjevu ističe da odluka Vijeća da odbije uvrštavanje u spis svih dokaza čije je prihvatanje Prlićeva odbrana zatražila u svrhu pobijanja dokaza prihvaćenih Odlukom od 6. oktobra 2010. u znatnoj mjeri utiče na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja, posebno na pravo optuženog da izvodi dokaze odbrane, čime je ugroženo njegovo pravo na pravičan postupak;⁸ da Prlićeva odbrana zapravo tvrdi da je odbijanjem Vijeća onemogućeno prihvatanje dokaza od suštinske važnosti za tezu optuženog Prlića, posebno zbog toga što bi oni mogli stvoriti kontekst neophodan za jasnu i mnogostranu interpretaciju odlomaka iz Mladićevih dnevnika prihvaćenih na zahtjev

⁴ Odluka od 27. oktobra 2010., str. 9 i fusnota broj 42.

⁵ Odluka od 1. novembra 2010., str. 6, 7 i 8.

⁶ Odgovor od 8. novembra, par. 19 i povjerljivi Dodatak.

⁷ Odgovor, par. 7 i 8.

⁸ Zahtjev, par. 19, 20, 22 i 27.

tužilaštva,⁹ prije svega u vezi s pitanjem postojanja, prema navodima tužilaštva, udruženog zločinačkog poduhvata (dalje u tekstu: UZP),¹⁰

BUDUĆI DA Prličeva odbrana takođe ističe da se odlukom Vijeća da ne odobri uvrštavanje u spis 40 dokaza čije je prihvatanje zatražila Prličeva odbrana krši princip jednakosti sredstava;¹¹ da Prličeva odbrana posebno ističe "očiglednu nepravdu" na osnovu koje je Vijeće prihvatilo dokaze isključivo u korist tužilaštva;¹² da Prličeva odbrana u vezi s tim tvrdi da je Vijeće imalo dvostruke kriterije i kao primjer navodi odbijanje dokaza 1D 03193 i 1D 03194 budući da je Vijeće u tom slučaju utvrdilo da važnost tih dokaza nije potkrijepljena otkrićem Mladićevih dnevnika, iako je na temelju istih kriterija ocjenjivanja i u sličnim okolnostima odobrilo prihvatanje određenog broja dokaza u prilog tužilaštva,¹³

BUDUĆI DA, pored toga, Prličeva odbrana tvrdi da je Vijeće odredbom da se prihvate samo odlomci koji su u neposrednoj vezi s optuženima ugrozilo pravo optuženog Prlića na pravičan postupak;¹⁴ da, osim toga, Prličeva odbrana tvrdi da primjena takvog standarda i pristranost kojom je Vijeće ocijenilo dokaze čije je prihvatanje zatraženo potvrđuju evidentnu namjeru Vijeća da dođe do unaprijed određenog rezultata, posebno u vezi s pitanjem utvrđivanja postojanja UZP-a,¹⁵

BUDUĆI DA, najzad, Prličeva odbrana smatra da bi promptno rješenje ovog pitanja od strane Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak;¹⁶ da Prličeva odbrana tvrdi da odbijanje prihvatanja predloženih dokaza, za koje i tužilaštvo smatra da su dovoljno relevantni i da imaju dovoljnu dokaznu vrijednost da budu prihvaćeni,¹⁷ sudije lišava mogućnosti da u obzir uzmu dokaze neophodne za objektivno ocjenjivanje Mladićevih dnevnika;¹⁸ da Prličeva odbrana, pored toga, ističe da će to pitanje, ako ne bude predmet promptnog rješenja Žalbenog vijeća, biti razlog za žalbu na presudu,¹⁹

⁹ Zahtjev, par. 22.

¹⁰ Zahtjev, par. 20, 23.

¹¹ Zahtjev, par. 26, 27.

¹² Zahtjev, par. 20, 21, 22.

¹³ Zahtjev, par. 25.

¹⁴ Zahtjev, par. 20 i 27.

¹⁵ Zahtjev, par. 21 i 23.

¹⁶ Zahtjev, par. 28.

¹⁷ Zahtjev, par. 24.

¹⁸ Zahtjev, par. 28.

¹⁹ Zahtjev, par. 28.

BUDUĆI DA tužilaštvo u Odgovoru tvrdi da je Prličeva odbrana pogriješila kad je ustvrdila da tužilaštvo smatra da odbijanje Vijeća da prihvati odlomke iz Mladićevih dnevnika čije je prihvatanje zatražila Prličeva odbrana može biti motiv za vraćanje predmeta protiv optuženog Prlića Vijeću na ponovno suđenje na osnovi pravila 117(C) Pravilnika;²⁰ da tužilaštvo podsjeća da je kazalo da bi svakako sve strane u postupku trebale imati mogućnost da zatraže prihvatanje odlomaka iz Mladićevih dnevnika, ali da oni, da bi bili prihvaćeni, moraju biti relevantni u skladu s kriterijima za ponovno otvaranje dokaznog postupka koje je usvojilo Vijeće;²¹ da tužilaštvo u vezi s tim ističe da je Vijeće zaista svim stranama u postupku pružilo mogućnost da zatraže uvrštavanje u spis odlomaka iz Mladićevih dnevnika i da je podnijete zahtjeve ocijenilo na temelju razumnih kriterija koje je ispravno i pravično primijenilo,²²

BUDUĆI DA tužilaštvo ističe da Prličeva odbrana isto tako pogrešno tvrdi da se tužilaštvo složilo s relevantnošću i dokaznom vrijednošću dokaza čije je prihvatanje zatražila Prličeva odbrana;²³ da, kad je o tome riječ, podsjeća da je u Odgovoru od 8. novembra 2010. pomenulo da činjenica da nije iznijelo prigovor na prihvatanje nekih dokaza Prličeve odbrane ne znači da *de facto* prihvata argumente ili interpretaciju koju je Prličeva odbrana iznijela u prilog svom zahtjevu za ponovno otvaranje dokaznog postupka i da, osim toga, smatra da veći broj dokaza nije dovoljno relevantan ili nema dokaznu vrijednost,²⁴

BUDUĆI DA tužilaštvo tvrdi da Zahtjev ne ispunjava uslove za primjenu pravila 73(B) Pravilnika i ističe, konkretno, da Odluka od 24. novembra 2010. ne ugrožava pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja budući da je Vijeće na sve strane u postupku ispravno i jednako primijenilo kriterije za ponovno otvaranje dokaznih postupaka,²⁵

²⁰ Odgovor, par. 2.

²¹ Odgovor, par. 3.

²² Odgovor, par. 4.

²³ Odgovor, par. 6.

²⁴ Odgovor, par. 6, gdje se upućuje na par. 16 Odgovora od 8. novembra 2010.

²⁵ Odgovor, par. 7.

BUDUĆI DA tužilaštvo na kraju ističe da Prličeva odbrana u Zahtjevu nije pokazala zbog čega bi promptno rješenje ovog pitanja moglo suštinski pospješiti postupak,²⁶

BUDUĆI DA pravilo 73(B) Pravilnika propisuje sljedeće: "[n]a odluke o svim podnescima interlokutorna žalba može se uložiti samo uz odobrenje pretresnog vijeća, koje takvo odobrenje može dati ako se odluka tiče pitanja koje bi u znatnoj mjeri uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja, te ako bi, po mišljenju pretresnog vijeća, promptno rješenje Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak",

BUDUĆI DA, shodno tome, odobravanje žalbe spada u diskreciono pravo Vijeća, koje u svakom slučaju najprije treba da se uvjeri da su ispunjeni kumulativni uslovi iz pravila 73(B) Pravilnika,

BUDUĆI DA Vijeće ističe da se Prličeva odbrana u Zahtjevu uglavnom zadovoljava time da osporava kriterije, usvojene jurisprudencijom, za zahtjeve za ponovno otvaranje dokaznog postupka i način na koji je Vijeće u Odluci od 24. novembra 2010. iskoristilo svoje diskreciono pravo; da se Prličeva odbrana ograničava na to da optužuje Vijeće da te kriterije nije pravično primijenilo na strane u postupku; da iznosi spekulacije o navodnim namjerama Vijeća pri donošenju odluke i u više navrata koristi neprimjeren rječnik,

BUDUĆI DA je Vijeće ipak uvjereno da je Odluka od 24. novembra 2010. razumna i da je donijeta u skladu s kriterijima koji se primjenjuju na zahtjeve za ponovno otvaranje dokaznog postupka, određenima jurisprudencijom Međunarodnog suda, a na koje je Vijeće podsjetilo u odlukama od 6. i 27. oktobra 2010.,

BUDUĆI DA Vijeće, osim toga, smatra, suprotno tvrdnjama Prličeve odbrane, da je navedene kriterije iz jurisprudencije jasno i pravično primijenilo na sve zahtjeve strana u postupku za ponovno otvaranje dokaznog postupka,

²⁶ *Ibidem.*

BUDUĆI DA Vijeće stoga smatra da Prličeva odbrana nije pokazala da se predmet Zahtjeva tiče pitanja koje bi u znatnoj mjeri uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja, ni da bi promptno rješenje Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak,

BUDUĆI DA je Vijeće, suprotno tvrdnjama Prličeve odbrane, uvjereni da bi odobrenje za ulaganje žalbe moglo prouzročiti znatno kašnjenje u postupku,

BUDUĆI DA Vijeće stoga smatra da Zahtjev ne zadovoljava kriterije iz pravila 73(B) Pravilnika i da ga je zbog toga primjereno odbiti,

BUDUĆI DA Vijeće, pored toga, ističe da je Prličeva odbrana u Zahtjevu iznijela nekoliko tvrdnji kojima je Vijeće okvalifikovala pristranim i arbitrarnim;²⁷ da Vijeće napominje da je Prličeva odbrana iznijela i zabrinjavajuće insinuacije o, po njenom mišljenju, unaprijed određenom karakteru ishoda suđenja;²⁸ da Vijeće smatra da tvrdnje Prličeve odbrane ne samo da nisu utemeljene, nego su i drske, a da rječnik kojim se Vijeće optužuje ni izdaleka ne odgovara zahtjevima primjerenog ponašanja i pravne argumentacije,

²⁷ Zahtjev, par. 21 i 27.

²⁸ Zahtjev, par. 21 i 23.

IZ TIH RAZLOGA,

NA OSNOVI pravila 54 i 73(B) Pravilnika,

ODBIJA zahtjev da se odobri ulaganje žalbe na Odluku od 24. novembra 2010. iz razloga iznijetih u ovoj odluci,

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na francuskom.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 13. decembra 2010.

U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]